



MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 3 November 2005 (morning)
Jeudi 3 novembre 2005 (matin)
Jueves 3 de noviembre de 2005 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

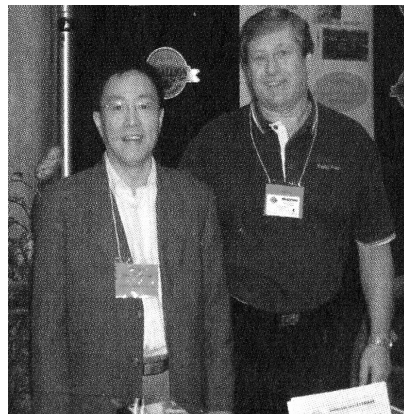
第一部分

《文章一》 “美大林” 进入中国市场

1 生命中不可缺少的是什么？是名利地位，还是爱情亲情？老生
常谈的问题，答案往往最简单而又被忽视——生命中不可缺少
的是空气！您可以几天几夜不吃不睡，但几分钟没有空气就可以致
5 命。空气看不见摸不着，使人几乎忽略了它的存在，一直到 2003
年初突如其来的非典肺炎*，人们才意识到空气质量的重要性。那
时候，中国南方有几个大城市的醋都卖完了，原因是人们都把醋
用于室内蒸薰，以为这样就可以消除可怕的病毒。从那时起，室
内空气环境受到全社会前所未有的高度重视。现在，“美大
10 林”，一个室内空气净化**的专业品牌，更受到越来越多人的认
识，重视和需求；越来越多的人购买美大林的室内空气净化产品。

彭先民在中国做的是空气质量控制和环保工作，拥有十五年的
的经验，在移民加拿大以后又在室内空气净化领域里努力发展，
现在他是“美大林”健康家居公司唯一的华人经理，彭先民十分
鼓励想回中国创业的人士投资加入这一行。彭先民认为，室内空
15 气净化事业是新兴的发展工业，根据中国蓬勃发展的趋势，以及
人们对生活质量和健康水平日益增长的要求，从事室内空气净化
事业大有可为。

彭先民认为，中国经济发展日新月异，每天都有大量的房屋落成完工。
20 新屋装修好之后，刚一进去就会闻到一股难闻的气味。时间长了会让人感
到头疼，恶心，打喷嚏，喉咙干燥，
眼睛红肿，气喘，皮肤发痒等等，影
响健康或危及生命。彭先民所代表的
25 “美大林”公司生产的产品，可以帮助人们解决这个问题。



* 非典肺炎：SARs。

** 室内空气净化：让屋子里的空气变得干净。

《文章二》 上网多了 - 看电视和社交少了

(第一段) 一份由一批社会学家作的调查显示,在台湾,网络使用者每人每天平均花 3 小时上网,也就是说用于资讯交流的时间差不多相当于工作时间的一半。

(第二段) 这份调查发现网络的使用已经取代了看电视和作其它活动。其他人花在电视上的时间平均为两小时,而网络用户们一天只看 1 个小时 42 分钟。显然他们由于上网而占用了做其它事情的时间。

(第三段) 2000 年的一份研究说,网络使用使人们相互隔离。这一结论曾经受到一些网络使用者的反对,他们说上网一点也不影响他们的社会交往活动。但是越来越多的证据表明,使用网络不仅影响了电视(减少 10 分钟),而且减少了家人和朋友间的相处时间(23.5 分钟),甚至是睡眠时间(8.5 分钟)。

(第四段) 最近的研究也____(例子)____,玩网络游戏已经成为网络使用的主要部分了。因为 57%的用户上网主要是为了____(16)____资讯,如收发电子邮件,或进行即时通讯和上网聊天。43%的人做其它的活动,包括网页浏览,购物和玩网络游戏。使用者____(17)____说他们把上网时间的 8.7% 花在玩网络游戏上。不过研究也发现,虽然网络通讯十分普遍,但是人们很少用它来同家人____(18)____。只有 1/6 的网上交流时间是与亲人联系。

(第五段) 社会学家说,电脑的普及只用了十年的时间,几乎和电话一样快。他们认为这令人吃惊,因为电脑的____(19)____要复杂得多。研究发现网络用户花在处理“垃圾信件”电脑上的时间也不少。比如平均每天有 14 分钟用来____(20)____电脑中的问题。这说明一年中用户要花 10 个工作日来处理这些问题。

《文章三》 一片青山了此身

1 (第一段) 1963年秋,我毕业了。我当时被分配到西南地区工
作。罗隆基说:“小愚,你走时,罗伯伯请你吃饭,给你钱
行。”父亲听了,竖起大拇指说道:“你能让他请客,很不简
单。虽然我们两个在思想上和组织上都是联盟,可是,他从来没
5 有请我吃过饭。”9月下旬,罗隆基兴冲冲打来电话,说他请客吃
饭的事已经安排好,在和平宾馆预订了西餐。那时的金鱼胡同,
大部分都是北京庭院式的四合院,精致又气派,而和平宾馆是那
里唯一的洋楼,西餐做得不错。

(第二段) 初秋的夜晚,秋高气爽。七点整,父母带着我进了餐
10 厅,身穿灰色西服的罗隆基,已经在那里等候。他起身拉着我的
手,一定让我坐在他的旁边。桌上的刀,叉,杯,盘在灯光下,
闪闪发光。问候几句话之后,罗隆基说,“这里的东西很丰盛,
我已经点了菜,订了四个人吃的菜。”上菜的时候,我发现罗隆
基点的,几乎全是牛排,猪排一类。主食吃完以后,彬彬有礼的
15 侍应即上前,轻声问道:“饭后,要不要咖啡,红茶,冰淇淋?”
不等罗隆基开口,我抢先喊着:“要,要,我要双份冰淇淋。”

(第三段) 在饭桌上,罗隆基讲了很多亲热的话:希望我常写
家信;心中不要忘记对他的问候;希望我每年能回北京探望父母;
希望我归来时,身旁能有个如意郎君;希望能惦念着北京城里一
20 个孤苦伶仃的罗伯伯。原本,饮食聚会是一件欢悦的事,经他这
么一说,变得惨兮兮。平时谈笑风生的父亲,这时的话却很
少。饭后,我再三道谢,大家步出宾馆,穿过有假山,水池点缀
的中式花园。

(第四段) 时近中秋,冷的月色和黄的路灯透过凌乱的叶片,把
25 孤单的光影照在地面上。晚风已分明带着凉意,这种凉意让我的
心里感到有些难过。父亲用车先送罗隆基回他的家。到了他家门,
罗隆基问父亲,“要不要进来坐坐?”父母连连摆手。其实,我
是很想进去的。罗隆基俯身汽车的窗口,对我说:“小愚,再
见!罗伯伯祝你一路平安。”不想,月下的一声再见,竟是永别。

(最后一段请参看问答部分。)

第二部分

《文章四》 在神秘与公开之间

水族人过新年，与其他民族不同。他们将秋季定为一一年之首，水族称之为“端”，所以水族的新年也叫作“端节”。它是水族最重要的节日，也是地球上所有民族中，持续时间最长的节日，前后共有**49**天。水族也是少数拥有自己的语言和文字的民族之一，水族的文字称为水书，书写方法停留在甲骨文及金文时代，显得古老而神秘。

贵州三都县是中国唯一的水族自治县，今年的端节吸引大批游人到访，一睹其神秘风采，尤其是距离县城大约七十多公里的三洞乡达便村，该村的祭祖*仪式向来不为外人所知，今年也首次对外开放。

村里用于祭祖的空地上，一早已布置好，神牌**上用水书写着不为外人所知的对联***，与神位对立的是**11**柱彩旗，上面也是清一色的水书。不知水族是否特别在意**11**这个数字。他们将吉时定为上午**11**点，有**11**位寨老主祭，其中威望最高的寨老用高声领读祭文，祭文也是用水书写成的。几分钟后，祭文读完，接着是水酒三巡祭祖，肉食上堂祭祖，果盘入席祭祖等仪式。大约半小时以后，祭祖仪式完毕，寨老三声高喝，族人用剪刀剪开双鱼供品，宾主与游客开始尽欢，享受水族人家抬上桌的美酒佳菜。

今年由于是水族端节首次向外开放，各种民俗活动较多，因此祭祖活动只不过是祭祖过程中的一个部分，或者是一种表演式拜祭的活动仪式。水族的祭祖活动仍然盖着一层神秘的面纱，也许，就是因为神秘，才深深吸引着游人。



- * 祭祖：拜祭祖先的活动仪式。
- ** 神牌：用祖先名字的牌子。
- *** 对联：两句像诗一样的句子。

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

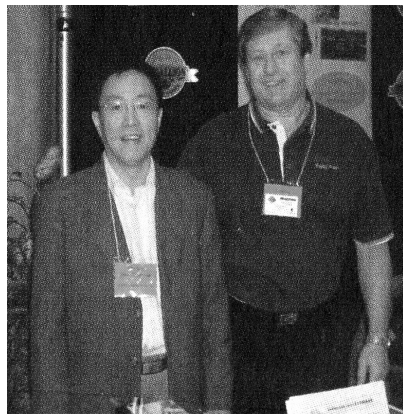
第一部分

《文章一》 “美大林” 進入中國市場

1 生命中不可缺少的是什麼？是名利地位，還是愛情親情？老生
常談的問題，答案往往最簡單而又被忽視——生命中不可缺少
5 的是空氣！您可以幾天幾夜不吃不睡，但幾分鐘沒有空氣就可以致
命。空氣看不見摸不著，使人幾乎忽略了它的存在，一直到 2003
年初突如其來的非典肺炎*，人們才意識到空氣質量的重要性。那
時候，中國南方有幾個大城市的醋都賣完了，原因是人們都把醋
用於室內蒸薰，以為這樣就可以消除可怕的病毒。從那時起，室
內空氣環境受到全社會前所未有的高度重視。現在，“美大
10 林”，一個室內空氣淨化**的專業品牌，更受到越來越多人的認
識，重視和需求；越來越多的人購買美大林的室內空氣淨化產品。

彭先民在中國做的是空氣質量控制和環保工作，擁有十五年的
經驗，在移民加拿大以后又在室內空氣淨化領域裡努力發展，
現在他是“美大林”健康家居公司唯一的華人經理，彭先民十分
鼓勵想回中國創業的人士投資加入這一行。彭先民認為，室內空
15 氣淨化事業是新興的發展工業，根據中國蓬勃發展的趨勢，以及
人們對生活質量和健康水平日益增長的要求，從事室內空氣淨化
事業大有可為。

彭先民認為，中國經濟發展日新月異，每天都有大量的房屋落成完工。
20 新屋裝修好之后，剛一進去就會聞到一股難聞的氣味。時間長了會讓人感
到頭疼，惡心，打噴嚏，喉嚨干燥，
眼睛紅腫，氣喘，皮膚發痒等等，影
響健康或危及生命。彭先民所代表的
25 “美大林”公司生產的產品，可以幫
助人們解決這個問題。



* 非典肺炎：SARs。

** 室內空氣淨化：讓屋子裡的空氣變得干淨。

《文章二》 上網多了 - 看電視和社交少了

(第一段) 一份由一批社會學家作的調查顯示，在台灣，網絡使用者每人每天平均花 3 小時上網，也就是說用於資訊交流的時間差不多相當於工作時間的一半。

(第二段) 這份調查發現網絡的使用已經取代了看電視和作其它活動。其他人花在電視上的時間平均為兩小時，而網絡用戶們一天祇看 1 個小時 42 分鐘。顯然他們由於上網而佔用了做其它事情的時間。

(第三段) 2000 年的一份研究說，網絡使用使人們相互隔離。這一結論曾經受到一些網絡使用者的反對，他們說上網一點也不影響他們的社會交往活動。但是越來越多的証據表明，使用網絡不僅影響了電視（減少 10 分鐘），而且減少了家人和朋友間的相處時間（23.5 分鐘），甚至是睡眠時間（8.5 分鐘）。

(第四段) 最近的研究也 ____ (例子) ____, 玩網絡遊戲已經成為網絡使用的主要部分了。因為 57% 的用戶上網主要是為了 ____ (16) ____ 資訊，如收發電子郵件，或進行即時通訊和上網聊天。43% 的人做其它的活動，包括網頁瀏覽，購物和玩網絡遊戲。使用者 ____ (17) ____ 說他們把上網時間的 8.7% 花在玩網絡遊戲上。不過研究也發現，雖然網絡通訊十分普遍，但是人們很少用它來同家人 ____ (18) ____。祇有 1/6 的網上交流時間是與親人聯系。

(第五段) 社會學家說，電腦的普及祇用了十年的時間，幾乎和電話一樣快。他們認為這令人吃驚，因為電腦的 ____ (19) ____ 要復雜得多。研究發現網絡用戶花在處理“垃圾信件”電腦上的時間也不少。比如平均每天有 14 分鐘用來 ____ (20) ____ 電腦中的問題。這說明一年中用戶要花 10 個工作日來處理這些問題。

《文章三》 一片青山了此身

1 (第一段) 1963年秋，我畢業了。我當時被分配到西南地區工作。羅隆基說：“小愚，你走時，羅伯伯請你吃飯，給你錢行。”父親聽了，豎起大拇指說道：“你能讓他請客，很不簡單。雖然我們兩個在思想上和組織上都是聯盟，可是，他從來沒有請我吃過飯。”9月下旬，羅隆基興沖沖打來電話，說他請客吃飯的事已經安排好，在和平賓館預訂了西餐。那時的金魚胡同，大部分都是北京庭院式的四合院，精致又氣派，而和平賓館是那裡唯一的洋樓，西餐做得不錯。

10 (第二段) 初秋的夜晚，秋高氣爽。七點整，父母帶著我進了餐廳，身穿灰色西服的羅隆基，已經在那裡等候。他起身拉著我的手，一定讓我坐在他的旁邊。桌上的刀，叉，杯，盤在燈光下，閃閃發光。問候幾句話之後，羅隆基說，“這裡的東西很豐盛，我已經點了菜，訂了四個人吃的菜。”上菜的時候，我發現羅隆基點的，幾乎全是牛排，豬排一類。主食吃完以後，彬彬有禮的侍應即上前，輕聲問道：“飯後，要不要咖啡，紅茶，冰淇淋？”15 不等羅隆基開口，我搶先喊著：“要，要，我要雙份冰淇淋。”

(第三段) 在飯桌上，羅隆基講了很多親熱的話：希望我常寫家信；心中不要忘記對他的問候；希望我每年能回北京探望父母；希望我歸來時，身旁能有個如意郎君；希望能惦念著北京城裡一個孤苦伶仃的羅伯伯。原本，飲食聚會是一件歡悅的事，經他這麼一說，變得慘兮慘兮。平時談笑風生的父親，這時的話卻很少。飯後，我再三道謝，大家步出賓館，穿過有假山，水池點綴的中式花園。

25 (第四段) 時近中秋，冷的月色和黃的路燈透過凌亂的葉片，把孤單的光影照在地面上。晚風已分明帶著涼意，這種涼意讓我的心裡感到有些難過。父親用車先送羅隆基回他的家。到了他家門，羅隆基問父親，“要不要進來坐坐？”父母連連擺手。其實，我是很想進去的。羅隆基俯身汽車的窗口，對我說：“小愚，再見！羅伯伯祝你一路平安。”不想，月下的一聲再見，竟是永別。

(最後一段請參看問答部分。)

第二部分

《文章四》 在神秘與公開之間

水族人過新年，與其他民族不同。他們將秋季定為一年之首，水族稱之為“端”，所以水族的新年也叫作“端節”。它是水族最重要的節日，也是地球上所有民族中，持續時間最長的節日，前后共有 49 天。水族也是少數擁有自己的語言和文字的民族之一，水族的文字稱為水書，書寫方法停留在甲骨文及金文時代，顯得古老而神秘。

貴州三都縣是中國唯一的水族自治縣，今年的端節吸引大批游人到訪，一睹其神秘風采，尤其是距離縣城大約七十多公裡的三洞鄉達便村，該村的祭祖*儀式向來不為外人所知，今年也首次對外開放。

村裡用於祭祖的空地上，一早已布置好，神牌**上用水書寫著不為外人所知的對聯***，與神位對立的是 11 柱彩旗，上面也是清一色的水書。不知水族是否特別在意 11 這個數字。他們將吉時定為上午 11 點，有 11 位寨老主祭，其中威望最高的寨老用高聲領讀祭文，祭文也是用水書寫成的。幾分鐘后，祭文讀完，接著是水酒三巡祭祖，肉食上堂祭祖，果盤入席祭祖等儀式。大約半小時以后，祭祖儀式完畢，寨老三聲高喝，族人用剪刀剪開雙魚供品，賓主與游客開始盡歡，享受水族人家抬上桌的美酒佳菜。

今年由於是水族端節首次向外開放，各種民俗活動較多，因此祭祖活動祇不過是祭祖過程中的一個部分，或者是一種表演式拜祭的活動儀式。水族的祭祖活動仍然蓋著一層神秘的面紗，也許，就是因為神秘，才深深吸引著游人。



* 祭祖：拜祭祖先的活動儀式。

** 神牌：用祖先名字的牌子。

*** 對聯：兩句像詩一樣的句子。